



CD-23 STEREO

Liselotte Weiss

Alban Berg
PIANO SONATA

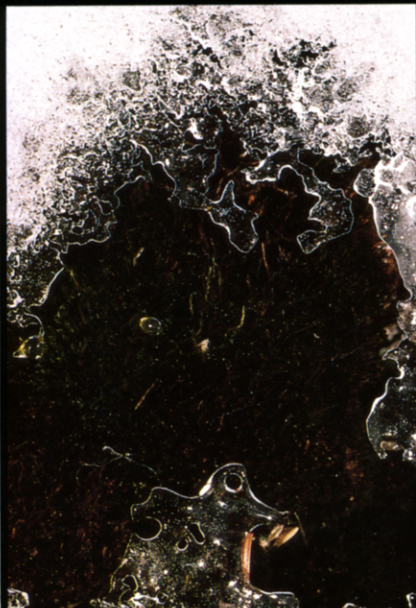
Arnold Schönberg
SIX SMALL PIANO PIECES

Hanns Eisler
PIANO SONATA

Maurice Ravel
SONATINE

Arthur Honegger
THREE PIECES

Enrique Granados
ALLEGRO DI CONCIERTO



A BIS original dynamics recording

BERG, Alban (1885-1935)

- ① **Piano Sonata, Op.1** (*Universal Edition*) 10'14
-

SCHÖNBERG, Arnold (1874-1951)**Sechs kleine Klavierstücke, Op.19** (*Universal Edition*) 6'04

- ② I. *Leicht, zart* 1'42 — ③ II. *Langsam* 0'51 —
 ④ III. *Sehr langsam* 1'01 — ⑤ IV. *Rasch, aber leicht* 0'18 —
 ⑥ V. *Etwas rasch* 0'36 — ⑦ VI. *Sehr langsam* 1'13
-

EISLER, Hanns (1898-1962)**Piano Sonata, Op.1** (*Universal Edition*) 12'35

- ⑧ I. *Allegro* 5'16 — ⑨ II. *Intermezzo. Andante con moto* 2'53 —
 ⑩ III. *Allegro* 4'06
-

RAVEL, Maurice (1875-1937)**Piano Sonatina** (1905) (*Durand et Cie*) 11'48

- ⑪ I. *Modéré* 4'31 — ⑫ II. *Mouvement de Menuet* 3'10 —
 ⑬ III. *Animé* 3'54
-

HONEGGER, Arthur (1882-1955)**Trois Pièces pour piano** (*Édition Salabert*) 9'15

- ⑭ I. *Prélude* 3'15 — ⑮ II. *Hommage à Ravel* 3'53 —
 ⑯ III. *Danse* 1'54
-

GRANADOS, Enrique (1867-1916)

- ⑰ **Allegro de concierto** (*Union Musical Española*) 7'15
-

Liselotte Weiss, piano

The great revolution which characterises our epoch, and which was to be the end of the old sense of form and order in Europe, could not ignore art and therewith music. With the social changes of the nineteenth century came fundamental changes in the artistic language of music. Harmony broke its own barriers in Wagner's *Tristan* and brought about the collapse of the tonality of the past. With 'atonal' music Arnold Schoenberg created a system in which each of the twelve tones was granted equal value. French Impressionism, drawing on oriental models, constructed an æsthetic based on free tonality. Igor Stravinsky freed music from the bonds of rhythm. The artists tried to break with tradition.

Alban Berg's *Sonata*, Op.1, is still strongly linked with the musical crisis during which *Tristan* was composed. Tonality extends its empire; the harmonies are daring but, contextually, tradition still rules; human, bourgeois sensibility is still paramount and spellbinds the listener one final time.

Arnold Schoenberg's *Six Small Piano Pieces*, Op.19, increase the intensity of the small Romantic format which was so characteristic of Schubert's Lieder and which had developed, in Chopin's and Schumann's piano music, to the level of abstraction. A few bars suffice to sketch a musical situation and, just as in the paintings of Paul Klee, the feeling is sub-divided and analysed in the most subtle detail.

Hanns Eisler's *Sonata*, Op.1, uncompromisingly drums to pieces the music of yesteryear. Although he employs a classical form, he gives it a new meaning: irony and flashing wit replace feeling; polished intellect replaces deep content. The spiritual, dialectically proven form becomes a musical game of intellectual charm.

The *Sonatina* by **Maurice Ravel** calls forth pure beauty of tone, colour and nuance. Like the water pictures of the Impressionists, the richness of the unbroken scales, intervals of a major second, harmonies of fifths and fourths shimmer, influenced by Japanese music but marked by European temper: the longing for progress, the search for renewal and æsthetic enjoyment.

Arthur Honegger's *Three Pieces* serve a similar purpose. Here rhythmic freedom is foremost and this is achieved with a ruthlessness bordering on brutality. The subtlety of the central piece, *Hommage à Ravel*, with its strict melodic content, shows Honegger's versatility and knowledge of tradition.

Enrique Granados's *Allegro de concierto* is a salute to the pianistic emancipation of the nineteenth century. The epoch's mechanical thinking

influenced the style of the composition. Virtuosity as an end in itself may risk the degeneration of technique into mere emptiness. Granados himself manages to avoid banality but behind his work stands the warning precipice over which every liberation movement can pitch if it does not find any new ties. Granados succeeds in producing an exquisite synthesis of Spanish folklore and European artistry.

Hans Georg Zambona

The German pianist **Liselotte Weiss**, a pupil of Claudio Arrau, is particularly interested in seldom-played, difficult works of the piano literature. She has revived the unjustly neglected works of the classical masters and played many pieces by contemporary composers who still await discovery. Thus she won considerable success in Prague with Lubor Barta's *Piano Concerto*, with Debussy's *Fantaisie* and with a number of previously unplayed compositions written specially for her. She played Eisler's *Sonata* for the first time in the former East Germany, both in Dresden and Berlin, and she has given numerous concerts in London, Stockholm, Prague, Vienna, Hamburg, Düsseldorf and Salzburg. She has appeared as soloist with orchestras such as the Royal Philharmonic Orchestra (with Antony Hopkins as conductor), Filmovy Symfonicky Orchestr, the Siegerland Orchestra and the South-West German Chamber Orchestra. She often played in the Busch circle in Siegerland, with which she felt a special affinity. She is an artist permanently seeking new discoveries and is careful to avoid the commonplace in her interpretations.

Die große Revolution unserer Zeit, die alle alten europäischen Formen und Ordnungen umstürzen sollte, mußte notwendigerweise auch die Kunst und mit ihr die Musik ergreifen. Mit der sozialen Veränderung im 19. Jahrhundert wandelte sich die künstlerisch musikalische Sprache entscheidend. Die Harmonik in Wagners *Tristan* sprengte erstmals die eigenen Grenzen und brachte das tonale Gebäude der Vergangenheit zum Einsturz. Arnold Schönberg schuf mit der „atonalen“ Musik ein System der Gleichberechtigung aller zwölf aufeinander bezogenen Töne. Der französische Impressionismus gestaltete eine an fernöstlichen Vorbildern orientierte Ästhetik der freien Tonalität. Igor Strawinsky befreite die Rhythmik aus den Fesseln der Periodik. Die Künstler versuchten mit der Überlieferung zu brechen.

Alban Bergs *Sonate* Op.1 kann als indirektes Ergebnis der musikalischen Krise des *Tristan* betrachtet werden. Die Tonalität erweitert ihre Bereiche, die Harmonik stellt kühne Wagnisse auf, aber noch bindet die Tradition den Zusammenhang, menschlich bürgerliches Gefühl überwiegt und verzaubert letztmals den Hörer.

Arnold Schönbergs *Opus 19* steigert die Stimmungsbilder der romantischen Kleinform, wie sie Schuberts Lieder geprägt, Chopins, Schumanns Klavierstücke entwickelt hatten, bis zur Abstraktion. Wenige Takte genügen, eine musikalische Situation zu umreißen, das Gefühl wird, ähnlich den Bildern Paul Klees, bis ins Subtilste aufgeteilt und zerlegt.

Kompromißlos zerstrümmert **Hanns Eislers *Sonate* Op.1** die Welt von gestern. Obwohl er sich klassischer Formen bedient, gibt er ihnen neue Bedeutung: Ironie, funkelnder Witz treten an Stelle der Empfindung, geschliffener Verstand ersetzt tief sinnige Inhalte. Die geistvolle Form, dialektisch erprobt, wird zum musikalischen Spiel von intellektuellem Reiz.

Die ***Sonatine* von Maurice Ravel** beschwört die reine Schönheit des Klages, der Farben und Schattierungen. Wie die Wasserbilder der Impressionisten schillert die Fülle der ungebrochenen Skalen, Ganztonschritte, Quinten- und Quartenharmonik, von japanischer Musik beeinflusst, doch von europäischer Gesinnung geprägt: dem Verlangen nach Entwicklung, dem Streben nach Neuerung und ästhetischen Genuß.

Die ***Trois Pièces* von Arthur Honegger** dienen einem ähnlichen Ziel. Hier steht die Befreiung des Rhythmischen im Vordergrund, die rücksichtslos bis zur Brutalität vollzogen wird. Dazwischen bezeugt die *Hommage à Ravel* als feinsinniges Kleinbild in ihrer melodischen Linearität Honeggers Vielseitigkeit und Verbundenheit mit der Tradition.

Enrique Granados' *Allegro de concierto* ist eine Huldigung an die pianistische Emanzipation des 19. Jahrhunderts. Das mechanische Denken der Epoche beeinflusste den kompositorischen Stil. Virtuosität als Selbstzweck zeigt die Gefahr der Technik ins Leere zu gleiten. Zwar weiß Granados die Banalität zu vermeiden, doch steht hinter seinem Werk während der Abgrund, dem jede Freiheitsbewegung erliegen kann, wenn sie keine neuen Bindungen sucht. Granados gelingt die aparte Synthese von spanischer Folklore und europäischer Artistik.

Hans Georg Zambona

Die deutsche Pianistin **Liselotte Weiss**, Schülerin von Claudio Arrau, setzt sich besonders für selten gespielte und schwierige Werke der Klavierliteratur ein. Wie von den großen klassischen Meistern, deren zu Unrecht verkannte Werke sie wieder belebte und zum Erfolg verhalf, spielte sie von den Komponisten unserer Zeit viele Stücke, die noch auf Entdeckung warten. So erlangte sie in Prag großen Erfolg mit Lubor Bártas *Klavierkonzert*, mit der *Fantaisie* von Debussy und einigen Uraufführungen von eigens für sie geschriebenen Werken. Sie spielte unter anderem die Erstaufführung der Eisler *Sonate* in der ehemaligen DDR, sowohl in Dresden als auch in Berlin, und sie konzertierte wiederholt in London, Stockholm, Prag, Wien, Hamburg, Düsseldorf und Salzburg, auch als Solistin mit Orchestern wie Royal Philharmonic Orchestra – unter Antony Hopkins als Dirigent – Filmovy Symfonicky Orchestr, Siegerland Orchester und Südwestdeutsches Kammerorchester. Oft gastiert sie beim Gebrüder-Busch-Kreis im Siegerland, dem sie sich in besonderer Weise verbunden fühlt. Die Künstlerin sucht ständig Entdeckungen und ist auch in der Art der Interpretation bemüht, die Wege des Alltäglichen zu meiden.

La révolution qui caractérisa notre époque et qui devait mettre fin au sens traditionnel de forme et d'ordre en Europe, ne pouvait ignorer l'art et, avec lui, la musique. Les changements sociaux du 19^e siècle furent suivis de changements fondamentaux dans le langage artistique musical. L'harmonie fit sauter ses propres barrières dans *Tristan* de Wagner et provoqua la chute de la tonalité du passé. Avec la "musique atonale", Arnold Schoenberg créa un système où chacune des 12 notes acquérait une valeur égale. Tirant sur des modèles orientaux, l'impressionnisme français construisit une esthétique basée sur la tonalité libre. Igor Stravinsky libéra la musique des liens du rythme. Les artistes essaient de rompre avec la tradition.

La *Sonate* op.1 d'**Alban Berg** est encore fermement rattachée à la crise musicale sous laquelle *Tristan* fut composé. La tonalité étend son empire; les harmonies sont osées mais, dans ce contexte, la tradition est encore au pouvoir; la sensibilité humaine, bourgeoise, est toujours souveraine et enchante l'auditeur une dernière fois.

L'**Opus 19** d'**Arnold Schoenberg** augmente l'intensité du petit format romantique qui avait tant caractérisé les lieder de Schubert et qui avait développé la musique pour piano de Chopin et de Schumann jusqu'au niveau de l'abstraction. Quelques mesures seulement suffisent à esquisser une situation musicale et, juste comme dans les tableaux de Paul Klee, le sentiment est subdivisé et analysé jusque dans ses moindres détails.

La **Sonate** op.1 de **Hanns Eisler** met radicalement en pièces le monde d'hier. Même s'il emploie une forme classique, il lui donne une nouvelle signification: l'ironie et l'esprit brillant remplacent le sentiment; l'intellect raffiné succède au contenu profond. La forme spirituelle, éprouvée dialectiquement, devient un jeu musical de charme intellectuel.

La **Sonatine** de **Maurice Ravel** fait appel à la pure beauté de la sonorité, de la couleur et de la nuance. Comme les peintures aux motifs d'eau des impressionnistes, la richesse des gammes ininterrompues, les intervalles de secondes majeures, les harmonies de quintes et de quartes chatoient, influencées par la musique japonaise mais marquées par le tempérament européen: le désir du développement, la recherche du renouvellement et du plaisir esthétique.

Les **Trois Pièces** d'**Arthur Honegger** remplissent une fonction semblable. La liberté rythmique est ici mise au premier plan au moyen d'une dureté qui frise la brutalité. La subtilité de la seconde pièce, *Hommage à Ravel*, avec son contenu strictement mélodique, montre une autre des nombreuses ressources de Honegger et sa connaissance de la tradition.

Allegro de Concierto d'**Enrique Granados** est un hommage à l'émancipation pianistique du 19^e siècle. La pensée mécanique de l'époque influença le style de la composition. La virtuosité comme fin en soi expose le risque que la technique mène au vide. Granados lui-même réussit à éviter la banalité mais, derrière son œuvre, baille le gouffre avertisseur dans lequel chaque mouvement libérateur peut tomber s'il ne trouve pas de nouvelles attaches. Granados parvint à produire une synthèse esquisse de folklore espagnol et d'art européen.

Hans Georg Zambona

La pianiste allemande **Liselotte Weiss**, une élève de Claudio Arrau, s'intéresse particulièrement aux œuvres difficiles et rarement jouées de la littérature pour le piano. Elle a repris les œuvres injustement négligées des maîtres classiques et joué plusieurs pièces de compositeurs contemporains qui attendent encore d'être

découverts. Elle remporta ainsi un succès considérable à Prague avec le *concerto pour piano* de Lubor Barta, *Fantaisie* de Debussy et plusieurs compositions encore non créées écrites spécialement pour elle. Elle a exécuté, entre autres, la sonate d'Eisler pour la première fois en Allemagne de l'Est, à Dresde et à Berlin, et elle a donné de nombreux concerts à Londres, Stockholm, Prague, Vienne, Hambourg, Düsseldorf et Salzbourg. Elle s'est produite comme soliste avec des orchestres réputés tels que l'Orchestre Philharmonique Royal — dirigé par Antony Hopkins — Filmovy Symfonicky Orchestr, l'Orchestre Siegerland, l'Orchestre de Chambre du sud-ouest allemand. Elle joue souvent au cercle Busch à Siegerland avec lequel elle se sent des affinités spéciales. Comme artiste, elle est continuellement à la recherche de nouvelles découvertes et elle évite soigneusement le banal dans ses interprétations.

INSTRUMENTARIUM

Grand piano: Bösendorfer 275

Recording data: 1975-04-30, 1975-05-01 at Nacka Aula, Nacka, Sweden

Recording engineer: Robert von Bahr

2 Sennheiser MKH105 microphones; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.); Scotch 208 tape

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: Hans Georg Zambona

English translation: William Jewson

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover photo: Torbjörn Kronestedt

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1975 & © 1994, Grammofon AB BIS, Djursholm.